

from the risale-i nur collection

the seeds of reality

risale-i nur külliyyatından

hakikat çekirdekleri

author / müellifi:

Bediüzzaman Said Nursî

[This consists of aphorisms taken from a collection published thirty-five years ago called Seeds of Reality]	[Otuzbeş sene evvel tab'edilen "Hakikat Çekirdekleri" namındaki risaleden vecizelerdir.]
In the Name of God, the Merciful, the Compassionate. All praise be to God, the Sustainer of All the Worlds. And blessings and peace be upon our master Muhammad, and on all his Family and Companions.	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ أَجْمَعِينَ
1. The prescription for a sick age, an ailing nation, an ill member, is to follow the Qur'an.	1- Marîz bir asrın, hasta bir unsurun, alîl bir uzvun reçetesi; ittiba'-ı Kur'andır.
2. The prescription for a glorious though unfortunate continent, an illustrious though hapless state, a noble though ownerless people, is Islamic Unity.	2- Azametli bahtsız bir kıt'anın, şanlı tali'siz bir devletin, değerli sahipsiz bir kavmin reçetesi; ittihad-ı İslâmdır.
3. One who does not have the strength to raise and turn the earth and all the stars and suns as though they were beads of a tesbih cannot lay claim to creating anything in the universe. For everything is tied to everything else.	3- Arzı ve bütün nücüm ve şümusu tesbih taneleri gibi kaldıracak ve çevirecek kuvvetli bir ele mâlik olmayan kimse, kâinatta dava-yı halk ve iddia-yı icad edemez. Zira herşey, herşeyle bağlıdır.

4. The raising to life of all animate beings at the resurrection of the dead can be no more difficult for Divine Power than restoring to life a fly in the spring, heavy with the death-stained sleep of winter. For Pre-Eternal Power is essential; it does not change; <i>impotence cannot penetrate it</i>; obstacles cannot intervene in it; there can be no degrees in it; everything is the same in relation to it.	4- Haşırde bütün zevi-l ervahın ihyası; mevt-âlûd bir nevm ile kışta uyuşmuş bir sineğin baharda ihya ve inşasından kudrete daha ağır olamaz. Zira kudret-i ezeliye zâtiyedir; tegayyür edemez, <i>acz tahallül edemez</i>, avaik tedahül edemez. Onda meratib olamaz, herşey ona nisbeten birdir.
5. He who created the eye of the mosquito is the one who created the sun.	5- Sivrisineğin gözünü halkeden, Güneş'i dahi o halketmiştir.
6. The one who ordered the stomach of a flea is also the one who ordered the solar system.	6- Pirenin midesini tanzim eden, Manzume-i Şemsiye'yi de o tanzim etmiştir.
7. There is such miraculousness in the universe's compilation that if to suppose the impossible all natural causes possessed will and the power to act, they would still prostrate <i>in utter impotence</i> before such miraculousness, exclaiming: "Glory be unto You! We have no power; indeed You are the Mighty, the Wise!"	7- Kâinatın te'lifinde öyle bir i'caz var ki; bütün esbab-ı tabiiye farz-ı muhal olarak muktedir birer fâil-i muhtar olsalar, yine <i>kemal-i acz ile</i> o i'caza karşı secde ederek سُبْحَانَكَ لَا قُدْرَةَ لَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ diyeceklerdir.
8. An actual effect has not been given to causes, for Divine Unity and Glory require it to be thus. Only, in the outer aspect of things, causes are a veil to the Hand of Power; and this,	8- Esbaba tesir-i hakikî verilmemiş, vahdet ve celal öyle ister. Lâkin mülk cihetinde esbab dest-i kudrete perde olmuştur, izzet ve azamet öyle ister.

Divine Dignity and Grandeur require, so that in the superficial view the Hand of Power should not be seen to be directly in contact with lowly things.	Tâ nazar-ı zahirde, dest-i kudret mülk cihetindeki umûr-u hasise ile mübaşir görülsün.
9. The inner dimensions of things, where Divine Power has its connection, are transparent and pure.	9- Mahall-i taalluk-u kudret olan herşeydeki melekûtiyet ciheti şeffaftır, nezihdir.
10. The Manifest World is a lace veil strewn over the Worlds of the Unseen.	10- Âlem-i şhadet, avalim-ül guyub üstünde tenteneli bir perdedir.
11. An infinite power sufficient to create all the universe is necessary to create a single point and set it in its place. For every letter of this Mighty Book of the Universe, and particularly all its living letters, has a face looking to all the sentences, and an eye that beholds them.	11- Bir noktayı tam yerinde icad etmek için, bütün kâinatı icad edecek bir kudret-i gayr-ı mütenahî lâzımdır. Zira şu kitab-ı kebir-i kâinatın herbir harfinin, bhusus zîhayat herbir harfinin, herbir cümlesine müteveccih birer yüzü, nâzır birer gözü vardır.
12. It is well-known: they all looked for the crescent moon of the 'Id, but no one could see it. An elderly man swore he had seen it. But what he had seen was not the crescent moon; it was a curved white eyelash. What is an eyelash compared with the moon?... What is the motion of minute particles compared with the one who fashions all beings?	12- Meşhurdur ki: Hilâl-i îde bakarlardı. Kimse birşey görmedi. İhtiyar bir zât yemin ederek "Hilâli gördüm." dedi. Halbuki gördüğü hilâl değil, kirpiğinin tekavvüs etmiş beyaz bir kılı idi. O kıl nerede? Kamer nerede? Harekât-ı zerrat nerede? Fâil-i teşkil-i enva' nerede?
13. NATURE resembles a printing-press, ▪ not the printer. ▪ It is an embroidery, not the Embroiderer.	13- TABİAT , misalî bir matbaadır, ▪ tâbi' değil; ▪ nakıştır, nakkaş değil;

▪ It is passive, not active. ▪ It is a pattern, not a source. ▪ It is an order, and not the Orderer. ▪ It is a law, not a Power. ▪ It is a code of laws proceeding from a will, not an external reality.	▪ kabildir, fâil değil; ▪ mistardır, masdar değil; ▪ nizamdır, nâzım değil; ▪ kanundur, kudret değil; ▪ şeriat-ı iradiyedir, hakikat-ı hariciye değil.
14. The lure and attraction in the conscience, which is the essential nature of conscious beings, is felt through the appeal of a drawing truth.	14- Fıtrat-ı zîşuur olan vicdandaki incizab ve cezbe, bir hakikat-ı cazibedarın cezbesiyledir.
15. The essential nature of beings does not lie. The inclination to grow in a seed declares: "I shall sprout and produce fruit!" It speaks the truth. In an egg is the desire for life; it says: "I shall be a hen!," and this comes about, with Divine permission. It speaks the truth. <i>Due to the inclination to freeze, a handful of water says: "I shall take up more space!,"</i> and unyielding iron cannot give it the lie; the rightness of its words splits the iron. These inclinations are the manifestations of the creative commands proceeding from Divine Will.	15- Fıtrat yalan söylemez. Bir çekirdekteki meylan-ı nümuvv der: "Ben sünbülleneceğim, meyve vereceğim." Doğru söyler. Yumurtada bir meylan-ı hayat var. Der: "Piliç olacağım." Biiznillah olur. Doğru söyler. Bir avuç su, <i>meylan-ı incimad ile</i> der: "Fazla yer tutacağım." Metin demir onu yalan çıkaramaz; sözünün doğruluğu demiri parçalar. Şu meylanlar, iradeden gelen evamir-i tekviniyenin tecellileridir, cilveleridir.
16. Pre-Eternal Power, which does not leave ants without a prince, or bees without a queen, certainly does not leave mankind without prophets.	16- Karıncayı emirsiz, arıyı ya'subsuz bırakmayan kudret-i ezeliye; elbette beşeri nebisiz bırakmaz.

As the Splitting of the Moon was a miracle of Muhammad (PBUH) for men in the Manifest World, so the Ascension was a supreme miracle of His before the angels and spirit beings in the World of the Inner Dimensions of Things. Through this clear wonder, the sainthood of his prophethood was proved, and like lightening or the moon, that shining Being scattered light through those inner worlds.	Âlem-i şهادetteki insanlara inşıkak-ı Kamer, bir mu'cize-i Ahmediye (A.S.M.) olduğu gibi, mi'rac dahi âlem-i melekûtta melaike ve ruhaniyata karşı bir mu'cize-i kübra-yı Ahmediyedir ki; nübüvvetinin velayeti bu keramet-i bahire ile isbat edilmiştir ve o parlak zât, berk ve Kamer gibi melekûtta şu'le-feşan olmuştur.
17. The two phrases of the confession of faith testify to each other. <i>The first is</i> 'the proof of cause to effect' of the second, <i>while the second is</i> 'the proof of effect to cause' of the first.	17- Kelime-i şهادetin iki kelâmı birbirine şahiddir. Birincisi ikincisine bürhan-ı limmîdir; ikincisi birincisine bürhan-ı innîdir.
18. Life is a sort of manifestation of Unity within multiplicity, and therefore leads to unity. Life makes one thing the owner of everything.	18- Hayat, kesrette bir çeşit tecelli-i vahdettir. Onun için ittihada sevkeder. Hayat, bir şeyi herşeye mâlik eder.
19. Spirit is a law possessing external existence, a conscious law. Like the stable and enduring laws of creation, spirit comes from the World of the Divine Command and the attribute of Will. Divine Power clothes it an existence decked out with senses. He makes a subtle, flowing being the shell to that jewel. Existent spirit is the brother of the	19- Ruh, bir kanun-u zîvücud-u haricîdir, bir namus-u zîşuurdur. Sabit ve daim fitrî kanunlar gibi, ruh dahi âlem-i emirden, sıfat-ı iradedden gelmiş, Kudret ona vücud-u hissî giydirmiştir. Bir seyyale-i latifeyi o cevhere sadeftetmiştir. Mevcud ruh, makul kanunun kardeşidir.

conceivable law. They are both enduring and come from the World of the Divine Command. If Pre-Eternal Power had clothed the laws governing in the species of beings in external existence, they would have been spirits. And if the spirit banishes consciousness, it still would be an undying law.	İkisi hem daimî, hem âlem-i emirden gelmişlerdir. Şayet nevilerdeki kanunlara kudret-i ezeliye bir vücud-u haricî giydirseydi, ruh olurdu. Eğer ruh, vücudu çıkarsa, şuuru başından indirse, yine lâyemut bir kanun olurdu.
20. Beings are visible through light, and their existence is known through life. Both are revealers.	20- Ziya ile mevcudat görünür, hayat ile mevcudatın varlığı bilinir. Herbirisi birer keşşaftır.
21. Christianity will either erupt, or being purified, will lay down its arms before Islam. Christianity was split apart several times, and Protestantism emerged. Then Protestantism was rent, and approached the true affirmation of Divine Unity. <i>It is preparing to be rent again.</i> It will either erupt and be extinguished, or it will see before it the truths of Islam, which encompass the basis of true Christianity, and it will lay down its arms. The Prophet Muhammad (Upon whom be blessings and peace) alluded to this great mystery when he said: <i>"Jesus will appear having descended from the skies; he will be of my community and will act in accordance with my Shari'a."</i>	21- Nasraniyet, ya intifa veya ıstıfa edip İslâmiyet'e karşı terk-i silâh edecektir. Nasraniyet birkaç defa yırtıldı, protestanlığa geldi. Protestanlık da yırtıldı, tevhide yaklaştı. <i>Tekrar yırtılmağa hazırlanıyor.</i> Ya intifa bulup sönecek veya hakikî Nasraniyetin esasını câmi' olan hakaik-i İslâmiyeyi karşısında görecek, teslim olacaktır. İşte bu sırr-ı azîme, Hazret-i Peygamber Aleyhissalâtü Vesselâm işaret etmiştir ki: <i>"Hazret-i İsa nâzil olup gelecek, ümmetinden olacak, şariatımla amel edecektir."</i>
22. It is the sacredness of the authority	22- <i>Cumhur-u avamı</i>, bürhandan ziyade,

more than proof that drives <i>the mass of the people</i> to conform.	me'hazdaki kudsiyet imtisale sevkeder.
23. <i>The essentials and incontestable matters of religion</i>, which form ninety-nine per cent, are each diamond pillars, while <i>the controversial matters which are open to interpretation</i> form only ten per cent. Ninety diamond pillars may not be put under the protection of ten gold pillars. Books and interpretations should be telescopes for observing the Qur'an; they should be mirrors; not shadows or deputies!	23- Şeriatın yüzde doksanı <i>-zaruriyat ve müsellemat-ı diniye-</i> birer elmas sütundur. Mesail-i içtihadiye-i hilafiye, yüzde ondur. Doksan elmas sütun, on altunun himayesine verilmez. Kitablar ve içtihadlar Kur'ana dûrbîn olmalı, âyine olmalı; gölge ve vekil olmamalı!
24. Anyone who is capable may make interpretations of the Law for his own self; but he cannot make the Law.	24- Her müstaid; nefsi için içtihad edebilir, teşri' edemez.
25. Calling others to accept an idea is dependent on acceptance by the 'Ulama; otherwise it is innovation, and should be rejected.	25- Bir fikre davet, cumhur-u ülemanın kabulüne vâbestedir.
	Yoksa davet bid'attır, reddedilir.
26. Since by nature man is noble, he seeks the truth.	26- İnsan fıtraten mükerrem olduğundan, hakkı arıyor.
Sometimes he encounters the false, but supposing it to be the truth preserves it in his heart.	Bazan bâtil eline gelir; hak zannederek koynunda saklar.
Then, when delving into reality, without his willing it, misguidance strikes him on the head; supposing it to be reality, he plunges his head into it.	Hakikatı kazarken, ihtiyarsız dalalet başına düşer; hakikat zannederek kafasına giydiriyor.

27. Divine Power has many mirrors, each more subtle and transparent than the last; they vary from water to air, and air to ether, and ether to the World of Similitudes; from the World of Similitudes to the World of Spirits, and even to time, and to thought. A single word in the mirror of the air becomes millions of words. The Pen of Power writes this mystery of reproduction in truly wondrous manner. The reflection contains either its identity or its identity together with its nature. The images of dense beings are moving but dead. While the images of a luminous spirit in their own mirrors are living and linked with it; even if they are not identical, they are not other than it.	27- Birbirinden eşeff ve eltaf, kudretin çok âyineleri vardır; sudan havaya, havadan esîre, esîrden âlem-i misale, âlem-i misalden âlem-i ervaha, hattâ zamana, fikre tenevvü' ediyor. Hava âyinesinde bir kelime milyonlar kelimat olur. Kalem-i kudret, şu sırr-ı tenasülü pek acib istinsah ediyor. În'ikas, ya hüviyeti veya hüviyetle mahiyeti tutar. Kesifin timsalleri birer meyyit-i müteharriktir. Bir ruh-u nuranînin kendi âyinelerinde olan timsalleri, birer hayy-ı murtabıttır; aynı olmasa da, gayrı da değildir.
28. Since the sun shakes itself in its axial rotation, its fruits do not fall; whereas if it did not shake itself, the planets would fall and be scattered."	28- Şems hareket-i mihveriyesiyle silkinse, meyveleri düşmez; silkinmezse, yemişleri olan seyyarat düşüp dağılacaktır.
29. If the light of thought is not illuminated with the light of the heart and blended with it, it is darkness and breeds tyranny. If the white of the eye, which resembles day, was not together with its black pupil,	29- Nur-u fikir, ziya-yı kalb ile ışıklanıp mezcolmazsa, zulmettir, zulüm fışkırır. Gözün muzlim nehar-ı ebyazı, muzii (Haşiye) leyle-i süveyda ile mezcolmazsa

which resembles night, the eye would not be the eye; it would be unseeing. Similarly, if the black core of the heart is not present in white thought, it lacks insight.	basarsız olduğu gibi, fikret-i beyzada süveyda-i kalb bulunmazsa, basiretsizdir. <i>Meali: Gözün gündüze benzeyen beyazı, geceye benzeyen siyahlığıyla beraber olmazsa; göz, göz olmaz.</i>
30. If knowledge lacks the insight of the heart, it is ignorance. Taking the part of something is one thing, belief is something else.	30- İlimde iz'an-ı kalb olmazsa, cehildir. İltizam başka, itikad başkadır.
31. Embroidering meaningless things is to mislead simple minds.	31- Bâtıl şeyleri iyice tasvir, safi zihinleri idlâldir.
32. A learned guide should be a sheep, not a bird. A sheep gives its lamb milk, while a bird gives its chick regurgitated food.	32- Âlim-i mürşid, koyun olmalı; kuş olmamalı. Koyun, kuzusuna süt; kuş, yavrusuna kay verir.
33. The existence of something is dependent on the existence of all its parts. As for non-existence, since it occurs though non-existence of one part, a weak man supports destruction in order to demonstrate his power; <i>he acts negatively instead of positively.</i>	33- Bir şey'in vücudu, bütün eczasının vücuduna vâbestedir. Ademi ise, bir cüz'ünün ademiyle olduğundan; zaîf adam, iktidarını göstermek için tahrib taraftarı oluyor, <i>müşbet yerine menfice hareket ediyor.</i>
34. If the laws of government are not combined with the principles of wisdom, and the bonds of force not combined with the laws of truth, they will not be fruitful among the mass of the people.	34- Desatir-i hikmet, nevamis-i hükûmetle; kavanin-i hak, revabit-ı kuvvetle imtizac etmezse cumhur-u avamda müsmir olamaz.
35. Tyranny has donned the hat of justice; treachery has clothed itself in the garment of patriotism; jihad has been given the name of rebellion; captivity has been called freedom!	35- Zulüm, başına adalet külâhını geçirmiş; hıyanet, hamiyet libasını giymiş; cihada bagy ismi takılmış, esarete hürriyet namı verilmiş. Ezdam, suretlerini mübadele etmişler.

Opposites have exchanged forms!	
36. Politics which revolves around benefit is savagery.	36- Menfaat üzerine dönen siyaset, canavardır.
37. To show friendliness towards a hungry beast does not excite its compassion, but its hunger. Both its fangs and its claws will want their rent!	37- Aç canavara karşı tahabbüb; merhametini değil, iştahasını açar. Hem de diş ve tırnağının kirasını da ister.
38. Time has shown that Paradise is not cheap, and neither is Hell unnecessary.	38- Zaman gösterdi ki: Cennet ucuz değil, Cehennem dahi lüzumsuz değil.
39. While the virtues of those known by the world as the upper classes should be the cause of modesty and humility, they have lead to oppression and arrogance. And while the poverty and powerlessness of the poor and common people should be the cause of compassion and bounty, they have resulted in captivity and condemnation.	39- Dünyaca havas tanılan insanlardaki meziyet, sebep-i tevazu' ve mahviyet iken; tahakküm ve tekebbüre sebep olmuştur. Fukaranın aczi, avamın fakrı sebep-i merhamet ve ihsan iken; esaret ve mahkûmiyetlerine müncer olmuştur.
40. So long as honour and good things are to be obtained from a thing, they offer it to the upper classes, but if it is a bad thing, they divide it among the ordinary people.	40- Bir şeyde mehasin ve şeref hasıl oldukça, havassa peşkeş ederler; seyyiat olsa, avama taksim ederler.
41. If there is no imagined goal, or if it is forgotten or pretended to be forgotten, thoughts perpetually revolve around the 'I'.	41- Gaye-i hayal olmazsa veyahut nişyan veya tenasi edilse; ezhan enelere dönüp etrafında gezerler.
42. The origin of all revolutions and corruption, and the spur and source of all	42- Bütün ihtilalat ve fesadın asıl madeni ve bütün ahlâk-ı rezilenin muharrik ve menba'ı

base morals are just two sayings: <i>The First Saying:</i> "So long as I'm full, what is it to me if others die of hunger?" <i>The Second Saying:</i> "You suffer hardship so that I can live in ease; you work so that I can eat." There is only one remedy for extirpating the First Saying, and that is the obligatory payment of zakat. While the remedy for the Second is the prohibition of usury and interest. Qur'anic justice stands at the door of the world and says to usury and interest: "No entry! It is forbidden! You don't have the right to enter here!" Mankind did not heed the command, and received a severe blow. So it must heed it before it receives one even more severe!	tek iki kelimedir: <i>Birinci Kelime:</i> "Ben tok olsam, başkası açlıktan ölse bana ne!" <i>İkinci Kelime:</i> "İstirahatım için zahmet çek; sen çalış, ben yiyeyim." Birinci kelimenin ırkını kesecek tek bir devası var ki, o da vücut-u zekattır. İkinci kelimenin devası, hurmet-i ribadır. Adalet-i Kur'aniye âlem kapısında durup, ribaya "Yasaktır, girmeye hakkın yoktur" der. Beşer bu emri dinlemedi, büyük bir silleydi. Daha müdhişini yemeden, dinlemeli!..
43. War between nations and states is relinquishing its place to war between the classes of mankind. For just as man does not want to be a slave, so he does not want to be a labourer.	43- Devletler, milletler muharebesi; tabakat-ı beşer muharebesine terk-i mevki ediyor. Zira beşer esir olmak istemediği gibi, ecir olmak da istemez.
44. Someone who follows his goal by an illicit path is usually punished by receiving the opposite of what he intended. The recompense for illicit love, like love	44- Tarık-ı gayr-ı meşru ile bir maksadı takib eden, galiben maksudunun zıddıyla ceza görür. Avrupa muhabbeti gibi gayr-ı meşru

for Europe, is the cruel enmity of the beloved.	muhabbetin akibetinin mükâfatı, mahbubun gaddarane adavetidir.
45. <i>The past and calamities should be considered with regard to Divine Determining,</i> while the future and sins from the point of view of responsibility before God. The Jabariyya and Mu'tazila are reconciled on this point	45- <i>Maziye, mesaibe kader nazarıyla</i> ve müstakbele, maasiye teklif noktasında <i>bakmak lâzımdır.</i> Cebr ve İtizal, burada barışırlar.
46. <i>Impotence should not be resorted to in things for which a solution may be found,</i> while <i>for things for which there is no solution,</i> punishment should not be resorted to.	46- <i>Çaresi bulunan şeyde acze,</i> <i>çaresi bulunmayan şeyde</i> cez'a iltica etmemek gerektir.
47. The wounds of life may be healed. But Islamic pride and honour, and national pride, their wounds are extremely deep.	47- Hayatın yarası iltiyam bulur. İzzet-i İslâmiyenin ve namusun ve izzet-i milliyenin yaraları pek derindir.
48. It sometimes happens that a single word causes an army to perish, and one bullet leads to the annihilation of thirty million. 2 Some conditions are such that a small act raises man to the highest of the high, while others are such that a small action reduces him to the lowest of the low. 2. <i>A single bullet fired by a Serbian soldier at the Austrian crown-prince set off the Great War, and was the cause of thirty million souls being lost.</i>	48- Öyle zaman olur ki; bir kelime bir orduyu batırır, bir gülle otuz milyonun mahvına sebep olur. <i>(Haşiye)</i> Öyle şerait tahtında olur ki; küçük bir hareket, insanı a'lâ-yı illiyyîne çıkarır ve öyle hal olur ki; küçük bir fiil, insanı esfel-i safilîne indirir. <i>(Haşiye) Sırp bir neferin Avusturya Veliahdine attığı bir tek gülle; eski harb-i umumîyi patlattırdı, otuz milyon nüfusun mahvına sebep oldu.</i>
49. One grain of truth consumes a stack of	49- Bir tane sıdk, bir harman yalanları

lies. One grain of reality is superior to a stack of illusions. Everything you say should be true, but it is not right to say everything true.	yakar. Bir tane hakikat, bir harman hayalata müreccahtır. لَا يَلْزَمُ مَنْ لُزِمَ صِدْقٌ كُلُّ قَوْلٍ قَوْلٌ كُلِّ صِدْقٍ Her sözün doğru olmalı; fakat her doğruyu söylemek, doğru değil.
50. A person who sees the good in things has good thoughts. And he who has good thoughts receives pleasure from life.	50- Güzel gören, güzel düşünür. Güzel düşünen, hayatından lezzet alır.
51. What gives life to people is hope, while what kills them is despair.	51- İnsanları canlandıran emeldir; öldüren ye'stir.
52. Since early days, this Islamic state took on itself the upholding of the Word of God, the maintenance of independence, and jihad for Islam, an obligation which if undertaken by part of the community, released the rest; it considered itself to be charged with sacrificing itself for Islam, which was united, and carrying the banner of the Caliphate. The misfortune it now suffers will therefore be made up for by the future prosperity and freedom of the Islamic World. For this calamity has speeded up in wondrous fashion the growth of Islamic brotherhood, the leaven of our lives.	52- Eskiden beri i'la-yı kelimetullah ve beka-yı istiklaliyet-i İslâm için farz-ı kifaye-i cihadı deruhde ile kendini, yek-vücud olan âlem-i İslâm'a fedaya vazifedar ve hilafete bayraktar görmüş olan bu devlet-i İslâmiyenin felâketi; âlem-i İslâmın saadet ve hürriyet-i müstakbelesiyile telafi edilecektir. Zira şu musibet, maye-i hayatımız olan uhuvvet-i İslâmiyenin inkişafını hârikulâde ta'cil etti.
53. To attribute to Christianity the virtues of civilization, which are not its property,	53- Hristiyanlığın malı olmayan mehasin-i medeniyeti ona mal etmek ve İslâmiyetin

and to show retrogression, the enemy of Islam, to be its friend, is to suggest that the firmament is revolving in the opposite direction.	düşmanı olan tedenniye ona dost göstermek, feleğin ters dönmesine delildir.
54. A tarnished, matchless diamond is always superior to a piece of glistening glass.	54- Paslanmış bîhemta bir elmas, daima mücella cama müreccahtır.
55. Those who seek everything in materiality know only what their eyes see, and such eyes are blind in spiritual matters.	55- Herşeyi maddede arayanların akılları gözlerindedir, göz ise maneviyatta kördür.
56. If metaphors fall from the hands of learning into those of ignorance , they are transformed into their literal meanings, opening the door to superstition.	56- Mecaz, ilmin elinden cehlin eline düşse , hakikata inkılab eder; hurafata kapı açar.
57. Favour greater than Divine favour is not favour. Everything has to be described as it is.	57- İhsan-ı İlahîden fazla ihsan, ihsan değildir. Her şeyi, olduğu gibi tavsif etmek gerektir.
58. Fame also ascribes to man what is not his.	58- Şöhret, insanın malı olmayanı dahi insana maledir.
59. Hadiths are the source of life and inspirer of reality.	59- Hadîs, maden-i hayat ve mülhim-i hakikattır.
60. The revival of religion is the revival of the nation. The life of religion is the light of life.	60- İhya-yı din , ihya-yı millettir. Hayat-ı din , nur-u hayattır.
61. The Qur'an, which is a mercy for mankind, only accepts a civilization that comprises the happiness of all, or at least of the majority . Modern civilization has been founded on five negative principles:	61- Nev'-i beşere rahmet olan Kur'an; ancak umumun, lâakal ekseriyetin saadetini tazammun eden bir medeniyeti kabul eder. Medeniyet-i hazıra, beş menfî esas üzerine teessüs etmiştir:

1. Its point of support is force, the mark of which is aggression.	1- Nokta-i istinadı, kuvvettir. O ise, şe'ni tecavüzdür.
2. Its aim and goal is benefit, the mark of which is jostling and tussling.	2- Hedef-i kasdı menfaattır. O ise, şe'ni tezahümdür.
3. Its principle in life is conflict, the mark of which is strife.	3- Hayatta düsturu, cıdaldır. O ise, şe'ni, tenazu'dur.
4. The bond between the masses is racialism and negative nat-ionalism, which is nourished through devouring others; its mark is collision.	4- Kitleler mabeynindeki rabtası, âheri yutmakla beslenen unsuriyet ve menfi milliyettir. O ise, şe'ni müdhiş tesadümdür.
5. Its enticing service is inciting lust and passion and gratifying the desires. But lust transforms man into a beast.	5- Cazibedar hizmeti, heva ve hevesi teşci' ve arzularını tatmindir. O heva ise, insanın mesh-i manevîsine sebebdır.
However, the civilization the Shari'a of Muhammad (PBUH) comprises and commands is this: its point of support is truth instead of force, the mark of which is justice and harmony.	Şeriat-ı Ahmediyenin (A.S.M.) tazammun ettiği ve emrettiği medeniyet ise: Nokta-i istinadı, kuvvete bedel haktır ki; şe'ni, adalet ve tevazümdür.
Its goal is virtue in place of benefit, the mark of which is love and attraction.	Hedefi de, menfaat yerine fazilettir ki; şe'ni, muhabbet ve tecazübdür.
Its means of unity are the ties of religion, country, and class, in place of racialism and	Cihet-ül vahdet de, unsuriyet ve milliyet yerine, rabta-i dinî ve vatanî ve sınıftır ki;

nationalism, and the mark of these is sincere brotherhood, peace, and only defence against external aggression. In life is the principle of mutual assistance instead of the principle of conflict, the mark of which is accord and solidarity. And it offers guidance instead of lust, the mark of which is human progress and spiritual advancement. Do not loosen your hands from Islam, the preserver of our existence; cling onto it with all your strength, or you shall be lost!	şe'ni samimî uhuvvet ve müsalemet ve haricin tecavüzüne karşı, yalnız tedafü'dür. Hayatta, düstur-u cidal yerine düstur-u teavündür ki; şe'ni, ittihad ve tesanüddür. Heva yerine hüdadır ki; şe'ni, insaniyeten terakki ve ruhen tekâmüldür. Mevcudiyetimizin hâmisî olan İslâmiyetten elini gevşetme, dört el ile sarıl; yoksa mahvolursun.
62. A general disaster results from the error of the majority. Disaster is the result of crime, and the introduction to reward.	62- Musibet-i âmme, ekseriyetin hatasından terettüb eder. Musibet; cinayetin neticesi, mükâfatın mukaddimesidir.
63. A martyr thinks he is alive. Since he did not suffer the pangs of death, he considers the life he sacrificed to be perpetual and not to have been severed. Only, he finds it purer.	63- Şehid kendini hayy bilir. Feda ettiği hayatı, sekeratı tatmadığından, gayr-ı münkatı' ve bâki görüyor. Yalnız daha nezih olarak buluyor.
64. The pure justice of the Qur'an does not spill the life and blood of an innocent, even for the whole of humanity. The two are the same both in the view of Divine Power, and in the view of justice.	64- Adalet-i mahza-i Kur'aniye; bir masumun hayatını ve kanını, hattâ umum beşer için de olsa, heder etmez. İkisi nazar-ı kudrette bir olduğu gibi, nazar-ı adalette de birdir.

But through self-interest man becomes such that <i>he will destroy everything that forms an obstacle to his ambition, even the world</i> if he can, and he will wipe out mankind.	Hodgâmlık ile, öyle insan olur ki; <i>ihtirasına mani herşey'i, hattâ elinden gelirse dünyayı harab ve nev'-i beşeri mahvetmek ister.</i>
65. Fear and weakness encourage outside influences.	65- Havf ve za'f, tesirat-ı hariciyeyi teşci' eder.
66. Definite benefits should not be sacrificed for imaginary harms.	66- Muhakkak maslahat, mevhum mazarrata feda edilmez.
67. Istanbul politics at the present time are a sickness like Spanish 'flu.	67- Şimdilik İstanbul siyaseti, İspanyol hastalığı gibi bir hastalıktır.
68. Tell a bad man, "You are good, you are good," and it is not unheard of that he will become good. And tell a good man "You are bad, you are bad," and it is not rare for him to become bad.	68- Deli adama "iyisin, iyisin" denilse iyileşmesi, iyi adama "fenasın, fenasın" denilse fenalaşması nâdir değildir.
69. So long as the enemy of an enemy remains his enemy, he is a friend; while so long as the friend of an enemy remains his friend, he is an enemy.	69- Düşmanın düşmanı, düşman kaldıkça dosttur; düşmanın dostu, dost kaldıkça düşmandır.
70. Obduracy is this: if Satan assists someone, he calls him "an angel," and calls down blessings on him. But if among his opponents he encounters an angel, he calls him "a satan who has changed his clothes," and curses him.	70- İnadın işi: Şeytan birisine yardım etse; "Melektir" der, rahmet okur; muhalifinde melek görse, "Libasını değiştirmiş şeytandır." der, lanet eder.
71. The remedy for one ill person may be poison for another. If a remedy exceeds its limit, it is the cause of ills.	71- Bir derdin dermanı, başka bir derde zehir olabilir. Bir derman, haddinden geçse, dert getirir.

72. Solidarity in a society results in tranquility in all its activities, while mutual envy causes all its activities to come to a standstill.	72- الْجَمْعِيَّةُ الَّتِي فِيهَا التَّسَانُدُ آلَةٌ خُلِقَتْ لِتَحْرِيكِ السَّكَنَاتِ وَالْجَمَاعَةِ الَّتِي فِيهَا التَّحَاسُدُ آلَةٌ خُلِقَتْ لِتَسْكِينِ الْحَرَكَاتِ
73. If the community is not one and a whole, undivided number, addition makes smaller, like multiplying fractions. (Footnote 3) ----- 3. It is well-known that in arithmetic, multiplication and addition increase: four times four makes sixteen. While in fractions, on the contrary multiplication and addition make smaller: a third multiplied by a third makes a ninth. In just the same way, if there is not integral wholeness, correctness, and unity among people, by multiplying they become smaller, spoiled, and without value.	73- Cemaatte vâhid-i sahîh olmazsa; cem' ve zamm, kesir darbı gibi küçültür. (Haşiye) ----- (Haşiye): Hesabda malûmdur ki; darb ve cem', ziyadeleştirir. Dört kerre dört, onaltı olur. Fakat kesirlerde darb ve cem', bilakis küçültür. Sülûsü sülûs ile darbetmek, tûsü' olur; yani, dokuzda bir olur. Aynen onun gibi, insanlarda sıhhat ve istikamet ile vahdet olmazsa; ziyadeleşmekle küçülür, bozuk olur, kıymetsiz olur.
74. Non-acceptance is confused with the acceptance of non-being. The evidence for non-acceptance is the absence of established proof. The acceptance of non-being requires proof of non-being. One is doubt while the other is denial.	74- Adem-i kabul, kabul-ü ademle iltibas olunur. Adem-i kabul; adem-i delil-i sübut, onun delilidir. Kabul-ü adem, delil-i adem ister. Biri şek, biri inkârdır.
75. If doubt in the matters of belief destroys one, or even a hundred, evidences, it does not harm what is posited; for there are hundreds of evidences.	75- İmanî mes'elelerde şübhe, bir delili, hattâ yüz delili atsa da; medlûle îras-ı zarar edemez. Çünkü binler delil var.
76. The majority of Muslims should be	76- Sevad-ı a'zama ittiba edilmeli.

followed. For when they followed the majority, the Umayyads, who were slack in religion, finally entered the Sunni community. As for the Shi'a, who were firm in religion but remained in the minority as regards their practices, finally only a part of them followed the Rafida.	Ekseriyete ve sevad-ı a'zama dayandığı zaman, lâkayd Emevîlik, en nihayet Ehl-i Sünnet cemaatine girdi. Adedce ekalliyette kalan salabetli Alevîlik, en nihayet az bir kısmı Râfızîliğe dayandı.
77. If unanimity concerning good leads to conflict concerning what is better, then sometimes good is better than the better; right is truer than what is truer. Everyone should say about his own way that "It is right," he should not say "it is the only right way." Or he should say, "it is good," but he should not say "it is the only good way."	77- Hakta ittifak, ehakta ihtilaf olduğundan; bazan hak, ehaktan ehaktır; hasen, ahsenden ahsendir. Herkes kendi mesleğine "Hüve hak" demeli, "Hüve-l hak" dememeli. Veyahut "Hüve hasen" demeli, "Hüve-l hasen" dememeli.
78. If there was no Paradise, Hell would not be torment.	78- Cennet olmazsa, Cehennem tazib etmez.
79. As time grows older, the Qur'an grows younger; it signs become apparent. Like light sometimes appears as fire, sometimes intense eloquence appears as exaggeration.	79- Zaman ihtiyarlandıkça, Kur'an gençleşiyor; rumuzu tavazzuh ediyor. Nur, nâr görüldüğü gibi; bazan şiddet-i belâgat dahi, mübalağa görünür.
80. Degrees in heat occur through the intervention of cold; the degrees of beauty occur through the intervention of ugliness. Pre-Eternal Power is essential, necessary, and inherent. Impotence cannot penetrate it; there can be no degrees it in; everything is	80- Hararetteki meratib, Bürûdetin tahallülü ileldir; hüsündeki derecat, kubhun tedahülü ileldir. Kudret-i ezeliye zâtiyedir, lâzımedir, zaruriyedir; acz tahallül edemez, meratib olamaz, herşey ona nisbeten müsavidir.

equal in relation to it.	
81. The sun's image, which is the effulgence of its manifestation, displays the same identity on the surface of the sea and in all its droplets.	81- Şemsin feyz-i tecellisi olan timsali, denizin sathında ve denizin katresinde aynı hüviyeti gösteriyor.
82. Life is a manifestation of Unity; Unity is also its consequence.	82- Hayat, cilve-i tevhiddendir, müntehası da vahdet kesbediyor.
83. So long as it remains unknown who are the saints among men, which moment prayers are accepted on Fridays, which night in Ramadan is the Night of Power* , and which among the Divine Names is the Greatest Name, other things retain their value and importance is given to them. Twenty years of doubtful life is preferable to a thousand years' life the end of which is specified.	83- İnsanlarda veli, Cum'ada dakika-i icabe , Ramazanda Leyle-i Kadir , Esmâ-i Hüsnada İsm-i A'zam, ömürde ecel meçhul kaldıkça*; sair efrad dahi kıymetdar kalır, ehemmiyet verilir. Yirmi sene mübhem bir ömür, nihayeti muayyen bin sene ömre müreccahtır.
84. The consequence of sin in this world is evidence for its punishment in the hereafter.	84- Dünyada masiyetin akibeti, ikab-ı uhrevîye delildir.
85. In the view of Power, sustenance is as important as life. Power brings into existence, Divine Determining clothes in form, Divine favour nurtures. Life is a summary, a specified product and is apparent. Sustenance is not a summary; it is gradual and widespread, and causes thought.	85- Rızık, hayat kadar kudret nazarında ehemmiyetlidir. Kudret çıkarıyor, kader giydiriyor, inayet besliyor. Hayat; muhassal-ı mazbuttur, görünür. Rızık; gayr-ı muhassal, tedricî münteşirdir, düşündürür.

There is no death from hunger, for death occurs before the food stored up in the body in the form of fat is exhausted. That is to say, illness resulting from the giving up of habit kills, not lack of sustenance.	Açlıktan ölmek yoktur. Zira bedende şahm ve saire suretinde iddihar olunan gıda bitmeden evvel ölüyor. Demek, terk-i âdetten neş'et eden maraz öldürür; rıziksızlık değil.
86. The licit sustenance of carnivorous wild animals are the innumerable remains of dead animals; they both cleanse the face of the earth, and they find their food.	86- Âkil-ül lahm vahşilerin helâl rızıkları, hayvanatın hadsiz cenazeleridir; hem rûy-i zemini temizliyorlar, hem rızıklarını buluyorlar.
87. Before entering the mouth and disappearing down the throat, a mouthful worth one kurush and one worth ten are the same. <i>There is only a few seconds' difference in the mouth.</i> To raise the price from one to ten in order to gratify and please the sense of taste, which is like an inspector and doorkeeper, is most prodigal and wasteful.	87- Bir lokma kırk paraya, diğer bir lokma on kuruşa. Ağıza girmeden ve boğazdan geçtikten sonra birdirler. <i>Yalnız, birkaç sâniye ağızda bir fark var.</i> Müfettiş ve kapıcı olan kuvve-i zaikayı taltif ve memnun etmek için birden ona gitmek, israfın en sefihidir.
88. When pleasure calls, a person should say: "It is as though I ate it." (Sanki yedim.) For one who made that his principle, could have eaten a mosque called "Sanki Yedim," but he did not.⁴ _____ 4. That is, the person put aside the money saved through his abstinence, and built the mosque with the proceeds. It is in the Fatih district of Istanbul. (Tr.)	88- Lezaiz çağırdıkça, sanki yedim demeli. Sanki yedimi düstur yapan; "Sanki yedim" namındaki bir mescidi yiyebilirdi, yemedi.
89. Formerly, there was no hunger among	89- Eskiden ekser İslâm aç değildi,

Muslims; there was the desire for ease. Now they are hungry, and they have no wish for pleasure.	tereffühe ihtiyar vardı. Şimdi açtır, telezzüze ihtiyar yoktur.
90. Temporary pains should be smiled on rather than temporary pleasure being smiled on, and should be welcomed. For past pleasures cause one to say: "Alas!", and "Alas!" is the interpreter of a concealed pain. While past pains cause one to say: "Oh!", and "Oh!" tells of a permanent pleasure and bounty.	90- Muvakkat lezzetten ziyade, muvakkat eleme tebessüm etmeli; hoş geldin demeli. Geçmiş lezaiz, ah vah dedirtir. "Ah!" müstetir bir elemin tercümanıdır. Geçmiş âlâm, "Oh!" dedirtir. O "Oh" muzmer bir lezzet ve nimetin muhbiridir.
91. Forgetfulness is also a bounty. It allows one to suffer the pains of only one day, and causes the rest to be forgotten.	91- Nisyan dahi bir nimettir. Yalnız her günün âlâmını çektirir, müterakimi unutturur.
92. In every calamity is a degree of bounty, like a degree of heat. Greater calamities should be thought of and the degree of bounty in the small one noted, and God should be thanked. For if the calamity is blown up, it will grow; and if it is worried over, it will double; the image, the imagining, in the heart will be transformed into reality; and that will pound the heart as well.	92- Derece-i hararet gibi, her musibette bir derece-i nimet vardır. Daha büyüğünü düşünüp, küçüktteki derece-i nimeti görüp, Allah'a şükretmeli. Yoksa isti'zam ile üflense, şişer; merak edilse, ikileşir; kalbdeki misali, hayali, hakikata inkılab eder.. o da kalbi döver.
93. In society as a whole, everyone has a window, known as rank, through which to see and be seen. If the window is higher than his stature, a person will grow taller through arrogance;	93- Her adam için, heyet-i içtimaiyede görmek ve görünmek için mertebe denilen bir penceresi vardır. O pencere kamet-i kıymetinden yüksek ise, tekebbür ile tetavül edecek; eğer kamet-i

and if it is lower than his stature, he will bow down through modesty so to see and be seen at that level. The measure of greatness in man is smallness, that is, modesty. The scale of smallness is bigness; that is, arrogance.	kıymetinden aşağı ise, tevazu' ile tekavvüs edecek ve eğilecek.. tâ o seviyede görsün ve görünsün. İnsanda büyüklüğün makyası; küçüklüktür, yani tevazu'dur. Küçüklüğün mizanı; büyüklüktür, yani tekebbürdür.
94. The dignity of the weak before the strong becomes arrogance in the strong; while the modesty of the strong before the weak becomes abasement in the weak. The seriousness of someone in authority in their office is dignity, and his humility is abasement. While his seriousness in his house is haughtiness, and his humility, modesty. If an individual is on his own, then his tolerance and self-sacrifice are good acts. But if he is more than one, they are treachery and inauspicious. Someone should swallow his pride in his own name and not be boastful, but he may boast in the name of the nation and should not swallow his pride.	94- Zaîfin kavîye karşı izzet-i nefsi, kavîde tekebbür olur; kavînin zaîfe karşı tevazu'u, zaîfte tezellül olur. Bir ulü-l emrin makamındaki ciddiyeti, vakardır; mahviyeti, zilletir.. hanesindeki ciddiyeti, kibirdir; mahviyeti tevazu'dur. Ferd mütekellim-i vahde olsa, müsamahası ve fedakârlığı amel-i sâlihtir; mütekellim-i maalgayr olsa, hıyanettir, amel-i talihtir. Bir şahıs, kendi namına hazm-ı nefis eder, tefahur edemez; millet namına tefahur eder, hazm-ı nefis edemez.
95. To 'leave it to others' in planning the preliminaries of a matter is laziness, while in awaiting the outcome it is reliance on God. Resignation with the fruits of one's labour and with fate is contentment, and strengthens the wish to strive.	95- Tertib-i mukaddematta "tefviz" tenbelliktir, terettüb-ü neticede tevekküldür. Semere-i sa'yine ve kısmetine rıza; kanaattır, meyl-i sa'yi kuvvetlendirir.

Whereas making do with what exists is to lack enterprise.	Mevcudâ iktifa, dûn-himmetliktir.
96. Just as there is obedience and rebellion in the face of the commands of the Shari'a, so too there is obedience and rebellion in the face of the creative commands in the universe. With regard to the first, the reward and punishment are mostly in the hereafter, while with the second, they are mostly in this world. For example, the reward of patience is victory; the punishment for idleness is poverty; the reward of effort is wealth, and the reward of constancy, triumph. Justice without equality is not justice.	96- Evamir-i şer'iyeye karşı itaat ve isyan olduğu gibi, evamir-i tekviniyeye karşı da itaat ve isyan vardır. Birincisinde mükâfat ve mücazatın ekseri âhirette; ikincisinde, ağılebi dünyada olur. Meselâ: Sabrın mükâfatı zaferdir, ataletin mücazâtı sefalettir, sa'yin sevabı servettir, sebatın mükâfatı galebedir. Müsavatsız adalet, adalet değildir.
97. Mutual resemblance is the cause of contradiction; congruity is the basis of solidarity; smallness of character is the source of arrogance; weakness is the source of pride; impotence is the source of opposition; and curiosity is the teacher of knowledge.	97- Temasül tezaadın sebebidir, tenasüb tesanüdün esasıdır, sıgar-ı nefis tekebbürün menba'idır, za'f gururun madenidir, acz muhalefetin menşeidir, merak ilmin hocasıdır.
98. Through need, and especially through hunger, the Creator's Power has reined in foremost man, and all the animals, and put them in order. Also, He saved the world from anarchy, and making need the master of civilization, ensured progress.	98- Kudret-i Fâtıra ihtiyaç ile, hususan açlık ihtiyacıyla; başta insan bütün hayvanatı gemplendirip, nizama sokmuş. Hem âlemi herc ü merceden halas edip, hem ihtiyacı medeniyete üstad ederek, terakkiyatı temin etmiştir.

99. Distress teaches vice. Despair is the source of misguidance; and darkness of heart, the source of distress of the spirit.	99- Sıkıntı, sefaletin muallimidir. Ye's, dalalet-i fikrin; zulmet-i kalb, ruh sıkıntısının menba'idır.
100. When men become amiable through following their fancies, women become masculine by being impudent. A beautiful woman entering a gathering of brothers awakens hypocrisy, rivalry, and envy. That is to say, the unveiling of women led to the unveiling of bad morals in civilized man.	100- إِذَا تَأَنَّثَ الرَّجَالُ بِالتَّهَوُّسِ تَرَجَّلَ النِّسَاءُ بِالتَّقَوُّحِ Bir meclis-i ihvana güzel bir karı girdikçe; riya, rekabet, hased damarı intibah eder. Demek inkişaf-ı nisvandandan, medenî beşerde ahlâk-ı seyyie inkişaf eder.
101. The represented forms of little smiling corpses have played a large role in making the evil-polluted perverse spirit of modern man what it is.	101- Beşerin şimdiki seyyiat-âlûd hırçın ruhunda, mütebessim küçük cenazeler olan suretlerin rolü ehemmiyetlidir.
102. The prohibited statue is either petrified tyranny, or embodied lust, or personified hypocrisy.	102- Memnu' heykel; ya bir zulm-ü mütehaccir, ya bir heves-i mütecessim veya bir riya-yı mütecessiddir.
103. For someone who has truly entered into the bounds of Islam by conforming precisely to its incontestable matters, the desire to expand is the desire to be perfected. But for someone who may be counted outside those bounds through slackness, the desire to expand is the desire to destroy. In time of storm and earthquake, it is advisable to not open the door of ijtihađ, and	103- İslâmiyetin müsellematını tamamen imtisal ettiği cihetle bihakkın daire-i dâhiline girmiş zâtta; meyl-üt tevsi' meyl-üt tekemmüldür. Lâkaydlık ile haricde sayılan zâtta meyl-üt tevsi', meyl-üt tahribdir. Fırtına ve zelzele zamanında; değil içtihağ kapısını açmak, belki pencerelerini de

to close the windows too. The overly free and easy should not be indulged with dispensations, but determinedly and severely warned.	kapatmak maslahattır. Lâübaliler ruhsatlarla okşanılmaz; azimetlerle, şiddetle ikaz edilir.
104. Unfortunate truths become worthless in worthless hands.	104- Bîçare hakikatlar, kıymetsiz ellerde kıymetsiz olur.
105. Our globe resembles a living being; it displays the signs of life. If it was to be reduced to the size of an egg, would it not become a sort of animal? Or if a microbe was enlarged to the size of the globe, would it not resemble it? If it has life, it has a spirit too. If the world was reduced to the size of man, and the stars made like the particles and substance of his being, would that not also be a living conscious being? God has many such animals.	105- Küremiz hayvana benziyor, âsâr-ı hayat gösteriyor. Acaba yumurta kadar küçülse, bir nevi hayvan olmayacak mıdır? Veya bir mikrop küremiz kadar büyüse, ona benzemeyecek midir? Hayatı varsa, ruhu da vardır. Âlem, insan kadar küçülse, yıldızları zerrat ve cevahir-i ferdiye hükmüne geçse; o da bir hayvan-ı zîşuur olmayacak mıdır? Allah'ın böyle çok hayvanları var.
106. There are two Shari'as: The First is the Shari'a that we know which orders the actions and conduct of man, the microcosm, and proceeds from the attribute of Speech. The Second is the Supreme Shari'a of Creation, which orders the motion and rest of the world, the macroanthropos, proceeds from the attribute of Will, and is sometimes wrongly called Nature. The angels are a vast community; they are	106- Şeriat ikidir: Birincisi: Âlem-i asgar olan insanın ef'al ve ahvalini tanzim eden ve sıfat-ı kelâmdan gelen bildiğimiz şeriattır. İkincisi: İnsan-ı ekber olan âlemin harekât ve sekenatını tanzim eden, sıfat-ı iradedden gelen şeriat-ı kübra-yı fitriyedir ki; bazan yanlış olarak tabiat tesmiye edilir. Melaike bir ümmet-i azîmedir ki, sıfat-ı

the bearers, representatives, and personifications of the creative commands which proceed from the attribute of Will and are the Shari'a of Creation.	iradeden gelen ve şariat-ı fıtriye denilen evamir-i tekviniyesinin hamelesi ve mümessili ve mütemessilleridirler.
107. If you weigh the senses of a microscopic organism against man's senses, you will observe a strange mystery: man is in the form of Ya. Sin., inscribed in him is the Sura Ya. Sin.	107- إِذَا وَازَنْتَ بَيْنَ حَوَاسِّ حَوَيْنَةٍ خُرْدَبِينِيَّةٍ وَحَوَاسِّ الْإِنْسَانِ تَرَى سِرًّا عَجِيبًا إِنَّ الْإِنْسَانَ كَصُورَةٍ يَسُ كُتِبَ فِيهَا سُورَةُ يَس
108. Materialism is a spiritual plague which has infected man with a fearsome fever, causing him to be visited by Divine wrath. The more the ability to inculcate and criticize expands, so does that plague spread.	108- Maddiyyunluk manevî taundur ki, beşere şu müdhiş sıtmayı tutturdu, gazab-ı İlahîye çarptırdı. Telkin ve tenkid kabiliyeti tevessü' ettikçe, o taun da tevessü' eder.
109. The most wretched, distressed, and suffering of men is the man with no work. For idleness is the cousin of non-existence, while striving is the life of existence and the waking state of life.	109- En bedbaht, en muzdarib, en sıkıntılı; işsiz adamdır. Zira atalet ademin biraderzadesidir; sa'y, vücudun hayatı ve hayatın yakazasıdır.
110. Profiting from banks, the doors of usury and interest, is for the infidels, who are the worst of mankind, and for the most tyrannous of the former, and for the most base of the latter. They are the cause of absolute harm for the World of Islam, so mankind's affluence should not be taken into consideration.	110- Ribanın kap ve kapıları olan bankaların nef'i; beşerin fenası olan gâvurlara ve onların en zalimlerine ve bunların en sefihlerinedir. Âlem-i İslâma zarar-ı mutlaktır; mutlak beşerin refahı nazara alınmaz.

For if the infidels are warmongers and aggressive, so too they are without respect and honour.	Zira gâvur harbî ve mütecaviz ise, hürmetsiz ve ismetsizdir.
111. The Khutba in the Friday Prayers is for mentioning the essentials and incontestable matters of religion, not for instructing in theoretical matters. The Arabic terms recall these in more elevated fashion. If Hadiths and Qur'anic verses are balanced, it will be apparent that even the most eloquent of men cannot attain to the verses' eloquence, and cannot resemble them.	111- Cum'ada hutbe; zaruriyat ve müsellematı tezkirdir, nazariyatı talim değildir. İbare-i Arabiye daha ulvî ihtar eder. Hadîs ile âyet müvazene edilse, görünür ki; beşerin en beligi dahi, âyetin belâgatına yetişemez, ona benzemez.
In the Name of God, the Merciful, the Compassionate. O God! O Most Merciful! O Most Compassionate! O Single One! O Ever-Living One! O Self-Subsistent One! O Arbiter! O All-Just One! O Most Holy!	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ يَا اللَّهُ يَا رَحْمَنُ يَا رَحِيمُ يَا فَرْدُ يَا حَيُّ يَا قَيُّوْمُ يَا حَكَمُ يَا عَدْلُ يَا قُدُّوسُ
For the sake of Your Greatest Name, and in veneration of the Qur'an of Miraculous Exposition, and in honour of Your Most Noble Messenger, Upon whom be blessings and peace, bestow everlasting happiness in Paradise on the producers of this book and on all those who assist them. Amen!	İsm-i A'zam'ın hakkına ve Kur'an-ı Mu'ciz-ül Beyan'ın hürmetine ve Resul-i Ekrem Aleyhissalâtü Vesselâm'ın şerefine, bu Mektubat'ı bastırانları ve mübarek yardımcılarını ve Risale-i Nur talebelerini Cennet-ül Firdevs'te saadet-i ebediyeye mazhar eyle. Âmîn...

And grant them unending success in the service of belief and the Qur'an. <i>Amen!</i> And for each word of The Letters write a thousand merits in the books of their good deeds. <i>Amen!</i> And bestow on them perseverance, constancy, and sincerity in publishing the Risale-i Nur. <i>Amen!</i> O Most Merciful of the Merciful! Grant happiness in this world and the next to all the Students of the Risale-i Nur. <i>Amen!</i> Preserve them from the evil of satans among jinn and men. <i>Amen!</i> And forgive the faults of this impotent and wretched Said. <i>Amen!</i> In the name of all the Students of the Risale-i Nur, Said Nursi	Ve hizmet-i imaniye ve Kur'aniyede daima muvaffak eyle. <i>Âmîn...</i> Ve defter-i hasenatlarına Mektubat Mecmuasının herbir harfine mukabil bin hasene yazdır. <i>Âmîn...</i> Ve Nurların neşrinde sebat ve devam ve ihlas ihsan eyle. <i>Âmîn.</i> Yâ Erhamerrâhimîn!.. Umum Risale-i Nur şakirdlerini iki cihanda mes'ud eyle. <i>Âmîn...</i> İnsî ve cinnî şeytanların şerlerinden muhafaza eyle. <i>Âmîn...</i> Ve bu âciz ve bîçare Said'in kusuratını affeyle. <i>Âmîn...</i> Umum Nur Şakirdleri namına Said Nursî
--	---

Bulunduğu kitaplar: Mektûbat. Hutbe-i Şâmiye	Books, include this: The Letters. The Damascus Sermon
Müellifi / Written by Bediüzzaman Said Nursi (1877–1960)	
Türkçe'den çeviren / Translated from the Turkish by Şükran Vahide	
Yazılma tarihi / First published within 1920–1921	
Contact / İletişim : limitlessglory@gmail.com fb.com/ReadRisale nurthelight.com fb.com/ludeveloper	

Önemli bir iki nokta:

► **Bu tarz mukabeleli çalışmalara dair** görüş, tavsiye ve isteklerinizi; bölgenizde okumak için başka risalelerin hazırlanması talebinizi; çalışmaların geliştirilmesine dair geridönüşlerinizi ve de sizin yabancı dil risaleler üzerine kendi çalışmalarınızı, aşağıdaki e-posta adresine göndermenizi bekliyoruz..

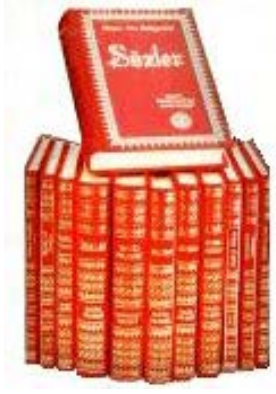
► **Şu tarz çalışmalardaki hedef ve gayemiz,** Risale okumalarını bunlara taşımak değildir. Ne Risaleleri sadeleştirmek ne de basite indirgemek de değildir hedef. Belki yaptığımız şey, âcizane, İngilizce Risalelerde **mütefekkirâne** vukufiyeti arttırmaya vesilelidir. ► Hem her senede, İngilizce eğitime yeni başlayan yüzlerce kardeşimize kendi Nur dairemizde müsbet bir meşguliyet sahası açmaktır.. ► Hem **RİSALE-İ NUR**'un ehl-i hizmetine, şu Kur'ân derslerini İngilizcesinden tedrisi ve ta'limi hengâmında sühûlet kazandırmaktır. Yani, kendi tecrübe ettiğimiz şu tarzı —Altıncı Mektub'da işaret edilen hissedarlıktaki gibi— bu dairedekilerin de istifadesine sunmaktır. ► **Bu çalışma;** Hz. Üstadımızın, meâlen, "...vazifeleri, -ulûm-u îmaniye cihetinde- yalnız yazılan şu Sözler'in şerhleri ve izahlarıdır veya tanzimleridir." ifadesinde dâhildir diye kanaattayız. ► **Son olarak,** "Huz mâ safâ, da'mâ keder" güzel bir düsturdur...

Türkçe i'fizar

- ❖ Türkçe orijinalinden ve İngilizce tercüme (Vahide) aslından derlenmiştir.
- ❖ **İngilizce** yürüttüğümüz hizmetlerimizi teshil etmekte vasıta içindir.
- ❖ **Risale-i Nur'un İngilizce tercümelerinde** konu, mes'ele, mâna ve terminoloji üzerine tefekkürî vukufiyeti daha kolay ve sür'atle kazanmak içindir.
- ❖ **İngilizce Risale-i Nurlar** ile meşguliyet hengâmında **dimâğ**da bir kolaylık, **fikirde** bir derinlik ve genişlik, **ülfette** bir ciddiyet, **mânada** bir zenginlik, **hizmetinde** ise muvaffakiyetler diliyoruz bu çalışmalarımızla.
- ❖ **RİSALE-İ NUR**'dan hazırladığımız bu tarz parçaların teşhir adresi: nurnet.org/tag/mukabeleli-risale ve nurthelight.com
- ❖ **Çalışmanın hedef kitlesi;** İngilizce Risaleleri okurken sözlüğe ihtiyaç hissedenler ve de Türkçe öğrenen diğer uyruklu Nur Talebeleridir.
- ❖ İmkân buldukça **kendi ihtiyacımız olan Risaleleri bu tarzda hazırlayıp bastırıyoruz, mümkün oldukça da dağıtıyoruz.**
- ❖ **Eğer bu mukabeleli risale çalışmalarımızın** hazırlanmasına yardımınızla iştirak ederseniz, İhlâs Risalesi'nde işaret olunduğu üzere, bu alanda bir **taksimü'l-a'mal** hâsıl olabilir. Öyleyse, şu tarz çalışmalarda hissedarlık arayanlarla teşrik-i mesai edebiliriz...

Duâya muhtaç kardeşleriniz...

Magosa / Kıbrıs / Şubat 2013



Collection of “Risale-i Nur” Külliyyatı

Bediuzzaman Said Nursi

» Web sites on the **RISALE-I NUR** üzerine web siteleri:

said**nur**.com | **nur**.gen.tr | questionon**islam**.com
sorularlar**isale**.com | **nurnet**.org | fb.com/**RisaleWorldWide**
nurpenceresi.com | **nurunsozu**.com | **nurthelight**.com

» Some books from the Collection of **RISALE-I NUR** Külliyyatı
kitaplarından bazıları:

The Words | The Flashes | The Letters | The Rays | The Signs of Miraculousness
The Damascus Sermon | A Guide for Youth | The Supreme Sign

The Staff of Moses

• • •

Sözler | Lem’âlar | Mektûbat | Şuâlar | İşârâtü’l-İ’câz | Mesnevî-i Nuriye
Hutbe-i Şâmiye | Gençlik Rehberi | Meyve Risalesi | Âyet-ül Kübrâ
Asâ-yı Mûsa

» To get more mutual treatises we work up from **RISALE-I NUR** ‘dan
hazırladığımız daha fazla mukabeleli risale temini için:

nurnet.org/tag/mukabeleli-risale | fb.com/ReadRisale
limitlessglory@gmail.com